

(1)

(N° 276.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 MAI 1923.

Projet de loi

approuvant la Convention conclue le 16 février 1923 entre la Belgique et la Suisse pour régler la situation de la Suisse au Congo Belge.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

La Convention de Saint-Germain du 10 septembre 1919 a révisé l'Acte de Berlin. Par suite de cette révision, certaines Puissances se sont vu privées du bénéfice de l'égalité commerciale instituée par l'acte de la Grande Conférence Africaine. La Confédération suisse fut sensible à cette conséquence et demanda aux Puissances alliées de lui maintenir le bénéfice de ce régime dans celles de leurs colonies soumises aux règles de la Convention de Saint-Germain.

La France et l'Angleterre accédèrent à ce désir.

Le Gouvernement du Roi l'a fait, de son côté, par la Convention dont l'approbation est soumise au Parlement par la présent projet de loi.

L'État Indépendant du Congo avait conclu, le 16 novembre 1889, avec la Suisse, un traité d'amitié assurant à la Confédération helvétique le bénéfice de la nation la plus favorisée. La nouvelle Convention est destinée à remplacer ce traité, dont le caractère de caducité pouvait être discuté du fait de la reprise du Congo par la Belgique.

Le Ministre des Affaires Étrangères,

HENRI JASPAR.

CONVENTION

**conclue entre la Belgique et la Suisse
pour régler la situation de la Suisse au Congo Belge.**

S. M. LE ROI DES BELGES ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE.

Étant convenus de régler la situation des ressortissants suisses dans le Congo Belge et de les admettre au bénéfice, dans le territoire de cette colonie, des droits accordés aux signataires de la Convention du 10 septembre 1919, signée à Saint-Germain-en-Laye, et portant révision de l'Acte Général de Berlin du 26 février 1885 ainsi que de l'Acte Général et de la Déclaration de Bruxelles du 2 juillet 1890.

Ont nommé pour leurs Plénipotentiaires savoir :

S. M. LE ROI DES BELGES, M. Henri JASPAR, Son Ministre des Affaires Étrangères.

LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE, M. Frédéric BARBEY, Ministre de Suisse en Belgique.

Lesquels, dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes :

1° Les ressortissants suisses jouiront pour eux et leurs marchandises dans le territoire du Congo Belge soumis à la Convention du 10 septembre 1919, portant révision de l'Acte Général de Berlin du 26 février 1885 et de l'Acte Général et de la Déclaration de Bruxelles du 2 juillet 1890, des mêmes droits et avantages que ceux prévus pour les ressortissants des Puissances signataires dudit accord.

2° La présente Convention, qui entrera en vigueur le jour de l'échange des ratifications, demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncée.

3° La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Bruxelles le plus tôt que faire se pourra.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bruxelles, en double original, le 16 février 1923.

(L. S.) Frederic BARBEY.

(L. S.) Henri JASPAR.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 2 MEI 1923.

Wetsontwerp

tot goedkeuring der Overeenkomst den 16 Februari 1923 tusschen België en Zwitserland gesloten om den toestand van Zwitserland in Belgisch-Kongo te regelen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

De Overeenkomst van St-Germain van 10 September 1919 heeft de Akte van Berlijn herzien. Ten gevolge van deze herziening hebben zekere Mogendheden zich het genot zien ontnemen van de gelijkheid op handelsgebied ingesteld door de akte der Groote Afrikaansche Conferentie. De Zwitsersehe Bond was gevoelig voor dit gevolg en vroeg aan de geallieerde Mogendheden het genot van gezegd stelsel ten zijnen voordeele te behouden in die hunner koloniën welke aan de regels der Overeenkomst van St-Germain onderworpen zijn.

Frankrijk en Engeland hebben dien wensch ingewilligd. De Regeering des Konings heeft het van haren kant gedaan door de Overeenkomst waarvan de goedkeuring door dit wetsontwerp aan het Parlement onderworpen wordt.

De onafhankelijke Kongo-Staat had op 16 November 1889 met Zwitserland een vriendschapsverdrag gesloten waarbij aan den Zwitsersehen Bond het voordeeler meest begunstigde natie verzekerd werd. De nieuwe Overeenkomst is bestemd om bedoeld verdrag te vervangen dat als nietig kon beschouwd worden ten gevolge der overname van Kongo door België.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

H. JASPAR.

OVEREENKOMST

tusschen België en Zwitserland ten einde den toestand van
Zwitserland in Belgisch-Congo te regelen.

Z. M. DE KONING DER BELGEN EN DE ZWITSERSCHE BONDS-
RAAD.

Overeengekomen zijnde den toestand der Zwitsersche onderhoorigen in Belgisch-Congo te regelen en hen, op het grondgebied dezer Kolonie, het voordeel te laten genieten der rechten verleend aan de ondertekenaars der Overeenkomst van 10 September 1919, geteekend te Saint-Germain-en-Laye, en houdende herziening van de Algemeene Akte van Berlijn van 26 Februari 1885 evenals van de Algemeene Akte en van de Verklaring van Brussel van 2 Juli 1890.

Hebben tot hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Z. M. DE KONING DER BELGEN, den heer Henri JASPAR, Zijn Minister van Buitenlandsche Zaken.

DE ZWITSERSCHE BONDSRAAD, den heer Frederic BARBEY, Minister van Zwitserland in België.

Welke, behoorlijk daartoe gemachtigd, omtrent de volgende beschikkingen overeengekomen zijn :

1^o De Zwitsersche onderhoorigen zullen voor zichzelf en hunne koopwaren op het grondgebied van Belgisch-Congo onderworpen aan de Overeenkomst van 10 September 1919, houdende herziening van de Algemeene Akte van Berlijn van 26 Februari 1885 en van de Algemeene Akte en van de Verklaring van Brussel van 2 Juli 1890, dezelfde rechten en voordeelen genieten als die voorzien voor de onderhoorigen der Mogendheden welke gezegde Overeenkomst onderteekend hebben.

2^o Deze Overeenkomst, die op den dag der uitwisseling der bekrachtigingen in werking zal treden, zal verplichtend blijven tot na verloop van één jaar te rekenen van den dag waarop zij door de eene of de andere verdragsluitende partij opgezegd werd.

3^o Deze Overeenkomst zal bekrachtigd en de bekrachtigingen zullen te Brussel zoo snel mogelijk uitgewisseld worden.

TER OORKONDE waarvan de respectieve Gevolmachtigden dit Verdrag onderteekend en met hunne stempels bekleed hebben.

Gedaan te Brussel, in dubbel origineel, den 16ⁿ Februari 1923.

(H. A.) Frederic BARBEY.

(H. A.) Henri JASPAR.

PROJET DE LOI

approuvant la Convention conclue le
16 février 1923 entre la Belgique
et la Suisse pour régler la situa-
tion de la Suisse au Congo Belge.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Minis-
tres des Affaires Étrangères et des
Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Étran-
gères est chargé de présenter en
Notre Nom aux Chambres Législa-
tives le projet de loi dont la teneur
suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Convention conclue à Bruxel-
les, le 16 février 1923, entre la Bel-
gique et la Suisse, pour régler la
situation de la Suisse au Congo Belge
sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 16 avril
1923.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

HENRI JASPAR.

Le Ministre des Colonies,

LOUIS FRANCK.

WETSONTWERP

tot goedkeuring der Overeenkomst
den 16 Februari 1923 tusschen
België en Zwitserland gesloten om
den toestand van Zwitserland in
Belgisch-Kongo te regelen.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van onze Ministers
van Buitenlandsche Zaken en van
Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Buitenlandsche
Zaken is gelast het wetsontwerp
waarvan de inhoud volgt in Onzen
Naam bij de Wetgevende Kamers in
te dienen :

EENIG ARTIKEL.

De Overeenkomst gesloten te
Brussel op 16 Februari 1923 tus-
schen België en Zwitserland om den
toestand van Zwitserland in Bel-
gisch-Congo te regelen, zal hare
volle uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, den 16 April
1923.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche
Zaken,*

De Minister van Koloniën,